



Boletim informativo da cidade de

IGA



Iga shi Tabunka Kyousei Center



Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai



Guia Da vida Diária Para Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga : 82,997 População de estrangeiros : 6,335 (7.63% da população) Final de fevereiro, 2026

Informações お知らせ

Atendimento dos dentistas durante o Golden Week ゴールデンウィークに開いている歯医者

【Horário de funcionamento】 9:00 às 17:00

●Telefone antes de ir. ●Levar o Seguro Myna Hoken, cartão de qualificação do seguro de saúde, caderneta de medicina, etc.

Data	Clínicas dentárias	Endereço	Telefone
03 de maio (dom.)	Clínica Dentária SPT Yatani	Iga Shi Ueno Shinobi cho 2590-3	☎ 0595-21-0834
04 de maio (seg.)	Clínica Dentária Wakuda	Iga Shi Hirano Johokucho 113	☎ 0595-21-8241
05 de maio (ter.)	Clínica Dentária Inahama	Iga Shi Ueno Katahara machi 2773	☎ 0595-21-0383

Para outras informações, ligue para o Centro de Informações Médicas de Mie TEL : 059-229-1199.

【Informações】 Iryou Fukushi Seisaku ka TEL: 0595-22-9705

Sobre o funcionamento do Iga shi Tabunka Kyousei Center



伊賀市多文化共生センターの利用について

Horário de funcionamento nos dias úteis de 9:00 às 17:00.(Folgas aos sábados,domingos e feriados)

Todos os dias haverá atendimento em japonês fácil. **【Informações】** Tabunka Kyousei Center TEL: 0595-22-9629

Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Chinês ·Espanhol·Português	Português · Espanhol	Português · Espanhol	Inglês · Tagalo	Vietnamita

Bolsa escolar para estudantes do ensino médio

高等学校等就学支援金等

Este é um sistema no qual o governo e outros, subsidiarão uma parte das mensalidades.

A partir deste ano, não há mais limites na renda.

【Valor】

Escola pública: ¥118,800 por ano.

Escola particular: ¥457,200 por ano.

※O valor da bolsa varia dependendo do tipo de escola e dos requisitos .

【Indicado para】

Crianças que tem o endereço registrado no Japão e possuem o visto de residência válido.

(Exceto visto de permanência de curta duração(tanki taizai))

【Solicitações】 Receberão orientações da escola. Há um procedimento a ser seguido. Consulte na escola.

【Informações】 Na escola da criança ou



Ajuda financeira nas despesas escolares

就学援助制度

As famílias que tem dificuldades para pagar as despesas escolares como materiais escolares e outros, podem receber ajuda de uma parte das despesas (Shuugaku enjo).

As pessoas que se interessam, devem fazer uma solicitação que deve ser renovada todos os anos.

【Indicado para】

Pais ou responsáveis de crianças que frequentam escolas públicas de ensino fundamental I e II na cidade de Iga.

※Há restrições de renda.

※As famílias que recebem Seikatsu Hogo, não podem usufruir deste benefício.

【Solicitações】Na escola que frequenta.

【Informações】 Na escola da criança ou na prefeitura, seção Gakkou Kyouiku ka TEL: 0595-22-9648

Imposto do mês

今月の税金

Imposto sobre imóveis (Kotei Shisan zei) - 1ª parcela

Prazo de pagamento: até 30 de abril

【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Aviso sobre as vacinas

よぼうせつしゅ し
予防接種のお知らせ



[Período] 1º de abril de 2026 a 31 de março de 2027.

[Local] Nas instituições médicas da cidade de Iga.

[Como se escrever] Antes de ir faça reserva.

※Se for tomar a vacina fora da cidade, entre em contato com a seção Kenkou Suishin Ka, 2 semanas antes de aplicar a vacina.

[Informações] Kenkou Suishin Ka TEL: 0595-22-9653

Vacinação periódica infantil

A idade, as doses e os intervalos para aplicação da vacina é determinada pela lei. A aplicação das vacinas são gratuitas. Receber as vacinas ajuda a prevenir infecções contagiosas e não agravar os sintomas caso se contagiar.

[Levar] Caderneta de mãe e filho, questionário, etc.

VACINA	DOSE	IDADE PARA RECEBER A VACINA
Rota vírus	2 a 3	Rotarix: A partir de 6 semanas até 24 semanas após o nascimento. Rotatec: A partir de 6 semanas até 32 semanas após o nascimento.
Pneumonia infantil	1 a 4	De 2 meses até 5 anos de idade incompleto
Hepatite tipo B	3	Antes de completar 1 ano de idade.
Pentavalente 5 Tipos Difteria, Coqueluche, Tétano, Polio e Hib	4	A partir de 2 meses de idade até 7 anos e meio incompleto
BCG	1	Antes de completar 1 ano de idade
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	1	1ª fase: A partir de 1 ano até 2 anos incompletos.
	1	2ª fase: Nascidos de 02/04/2020 a 01/04/2021
Catapora / Varicela	2	A partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos ※As crianças que já contraíram catapora não necessitam tomar esta vacina.
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)	3	1ª fase : A partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos
	1	2ª fase: A partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos
Dúplice DT	1	A partir de 11 anos até 13 anos incompletos
Vírus Sincicial Respiratório (VSR)	1	No período de 28ª semana a 37ª semana de gestação



Vacina contra a pneumonia em idosos e Herpes zoster

Ajuda com o custo das vacinas contra pneumonia em idosos e Herpes zoster.

Para as pessoas que se enquadram será enviado um comunicado.

Para mais detalhes, consulte a edição de abril do Koho Iga, página 12



Exame do cérebro

こくみんけんこうほけんのう
国民健康保険脳ドック

Requisitos	Assegurados do Kokumin Kenkō hoken, nascidos entre: 1º de setembro de 1951 a 31 de março de 1986. ※Pessoas com idade entre 40 anos a 75 anos incompletos, no dia do exame.		
Data	1º de junho a 27 de fevereiro de 2027	Vagas	300 pessoas
Lugar	Hospital Okanami, Hospital Ueno Shimin, Clínica Kanamaru Nousekitsui Geka.		
Conteúdo do exame	Medição de peso, altura, pressão arterial. Análise de: sangue, urina, função hepática, função renal, lipídios, glicose, ácido úrico, ECG, diagnóstico por exame de imagem (MRI e MRA).		
Custo	¥9.500 (o exame tem um custo de ¥37.100 do qual ¥27.600 será o valor da ajuda.)		
Método de inscrição	Pelo hagaki ou pelo formulário de inscrição. ※Até sexta-feira 24 de abril. ※Envios pelo correio devem estar carimbados com esta data.		



申込フォーム

※Não poderão realizar o exame as pessoas que no dia não estiverem inscritas no Seguro de saúde (Kokumin Hoken).

※As pessoas que realizarão este exame, não poderão fazer o exame especial que será realizado a partir de 1º julho.

※Não poderão realizar este exame as pessoas que realizaram o exame do cérebro no período de abril de 2024 a março de 2026.

※Caso de muitas solicitações, será feito sorteio.

[Informações] Na prefeitura, seção Hoken Nenkin Ka TEL: 0595-22-9659

Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Exame de desenvolvimento infantil /Kodomo no Sodachi Shien Ka TEL: 0595-41-1556

Consulta Infantil / Kosodate Shien Shitsu TEL: 0595-22-9665



Exame de 1 ano e 6 meses	16 de abril e 21 de maio	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar	Levar: Caderneta mãe-filho (Boshi techo), questionário, etc.
Exame de 3 anos e 6 meses	21 de abril e 12 de maio		
Consulta infantil	6, 10 e 15 de abril, 8, 11 e 20 de maio	Medição física, nutrição, puericultura e outros. ※Para mais detalhes veja a informação do Koho Iga na pg 26.	

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

[Especialidade] Clínica geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] Seg. a sáb. 20:00 - 23:00,

Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta.

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.

◆ **Centro de informações médicas de Mie**

三重県救急医療情報センター ☎ 059-229-1199



Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえ子ども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

[Hora] Seg. a sáb. 19:00 - 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga**

伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24 ☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin TEL:0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL:0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL:0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

Plantão de abril						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
※Exceto pediatria			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami /Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami /Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari		

Balcão de consultas 相談窓口

Oferecemos suporte gratuito para consultas do dia a dia sobre: Trabalho, escolas, creches, seguro, aposentadoria e pensão, impostos, status de residência e outros. **※Contudo, informamos que, dependendo do assunto, nem sempre poderemos fornecer consultoria.**

■ **Tabunka Kyousei-ka**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijūku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consulta com despachante (Gyousei Shoshi Soudan)

Pode fazer consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 7 de maio (qui.), 13:30~16:00

[Local] Iga-shi Tabunka Kyousei Center

TEL:0595-22-9702 (Agendamento antecipado)

Informação sobre aulas 勉強のご案内

※Mais informações verifique a web pág., Facebook ou telefone

Reforço escolar

ささゆり教室

※Folga dia 4 de abril.

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

TEL: 0595-23-0912 / 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

※Folga dia 29/4, 2/5 e 6/5

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku TEL: 090-3425-7099

Curso de Kanji

漢字教室

※Folga todo mês de abril.

As inscrições começam no dia 13 de abril. Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] 300 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai TEL: 070-4455-4900



Vamos verificar o caminho da escola e do serviço

あたら はじ がっこう しごと とお みち かくにん
新しく始まる学校や仕事で通る道を確認しましょう

Abril é estação em que começa a nova vida no trabalho e na escola. E muito bom encontrar lugares agradáveis, restaurantes deliciosos e novos trajetos. Da mesma forma também devemos estar atentos nas áreas perigosas, como rios, penhascos e estradas estreitas. Vamos verificar os parques e escolas onde possamos nos refugiar em caso de desastres. Deixemos avisado a famílias o caminho que passamos. E bom deixar marcado um ponto de encontro caso vier acontecer alguma coisa. As condições das ruas são diferentes durante o dia e a noite. Andemos pelo percurso das ruas de dia e a noite para ver as diferenças.



[Informações] Bousai Kiki Taisaku Kyoku TEL: 0595-22-9640

Informações お知らせ

Auxílio transporte para portadores de deficiência grave

こうつうひ じよせい おも しやう ひと たいしやう
交通費を助成します (重い障がいがある人が対象)

[Beneficiários] Pessoas com o endereço registrado na cidade de Iga que possuem alguma das seguintes carteiras:

- ① Deficiência física: Shintai Shougaiha Techou Categoria 1 ou 2.
- ② Deficiência intelectual: Ryouiku Techou A1 ou A2.
- ③ Deficiência mental: Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techou Categoria1.

※As pessoas que recebem o subsídio da cidade de Iga “Kunren Shisetsu tou Tsuusho hi”, não são elegíveis.

[Valor]

- Cupom para táxi e outros, trem da ferrovia Iga ou Cupom para gasolina para automóvel: 14.400 por ano.
- Cupom para gasolina de bicicleta motorizada (joguinha): 7,200 por ano. ※Escolha um dos 4 tipos de cupom.

[Levar] Carteira de deficiência, documento de identificação do solicitante. (Ex. habilitação, zairyu card. etc.)

[Informações e solicitação] Shougai Fukushi Ka TEL: 0595-22-9656 ou nas sucursais (※Exceto sucursal Ueno)

Inscrições para apartamento do estado

けんえいじゆうたく もう こ しやほしゆう
県営住宅の申し込み者募集

[Período de inscrição] Abril, julho, outubro e janeiro de 2027 (4 vezes ao ano).

[Requisitos]

- ① Estar em dificuldade quanto a moradia.
- ② Ter familiares coabitando ou que desejam coabitar.
- ③ Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da habitação pública.
- ④ Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, estacionamento, condomínio, etc.
- ⑤ Nenhum membro da família pode estar com os impostos da região atrasado.
- ⑥ Como se candidatar
- ⑦ Não ser membro de grupos de violência.

[Como se candidatar] O formulário de inscrição está à disposição no (6º andar do prédio Mie Ken) escritório Mie ken Iga Kensetsu Jimusho, preencha e envie por correio.

[Inscrições e informações]

Iga Nanbu Fudousan Jiyvou Kvoudou Kumiai. Ken Ei Jyuutaku Kanri Bu Tsu Jimusho TEL: 059-221-6171



Postagens na internet

インターネットへの書き込み



A internet nos permite aprender muitas coisas e conhecer novas pessoas. Algumas pessoas o consideram prático e agradável.

Porém, há pessoas que devido as informações sentem ansiedade, mágoa ou tristeza.

Às vezes, tira ou arruina a vida de alguém.

Quando olharmos e compartilharmos informações da internet, vamos pensar se a informação não vai magoar alguém ou se a informação que estamos vendo é confiável.

Se você está sendo vítima de discriminação ou bullying na internet, não hesite em consultar.

[Informações]

Jinken Seisaku ka TEL: 0595-22-9683



人権相談フォーム

Aula de futebol para pais e filhos

せかい おやこ きやうしつ
世界とつながる親子サッカー教室

Vamos jogar futebol junto com as jogadoras do time “IGA FC KUNOICHI MIE”.

Vamos presentear ingressos para a partida do dia!

[Data] Dom. 3 de maio, das 10:00 às 11:30

[Local] Ueno Undou Kouen kyougi Jou

[Vagas] Cerca de 20 famílias

[Para]

Crianças a partir de 5 anos até o 6º ano do ensino fundamental I e seus responsáveis.

[Valor] Gratuito

[Período de inscrição] Até 29 de abril.

[Inscrições] Pelo código bidimensional.

※Preencha o nome, endereço, telefone e idade de todos que participarão.

[Inscrições e informações]

Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai TEL: 070-4455-4900



A partir de 1º de abril o estacionamento municipal Jouhoku é gratuito.

[Informações] Kanzai ka TEL: 0595-22-9610